

Nota de prensa

Asteroide publica *El desbarajuste*, de Ferran Planes, una crónica lúcida y sincera de la República, la guerra civil y el exilio que da la voz al ciudadano de a pie

Libros del Asteroide publica *El desbarajuste*, de **Ferran Planes**, primera traducción al castellano de una de las mejores crónicas, todavía poco conocida, de la segunda república, la guerra civil española y el exilio. Se trata del testimonio, lúcido y sincero, de un ciudadano de a pie.

La guerra supuso para **Ferran Planes** la interrupción de sus estudios de Filosofía y Letras. Como teniente del ejército republicano, tuvo que exiliarse a Francia, donde fue internado en el campo de concentración de Saint-Cyprien. Consiguió librarse in extremis de ser deportado a Mauthausen aunque en la Francia de Vichy tuvo que trabajar duro para ganarse el sustento y pasar mil peripecias. Su relato, tragicómico e iconoclasta, se halla más cerca de la literatura picaresca o de una novela de aventuras que de unas memorias al uso y se lee con la misma pasión; su voz es la de las personas que como él soportaron con entereza las difíciles circunstancias históricas que les tocó vivir.

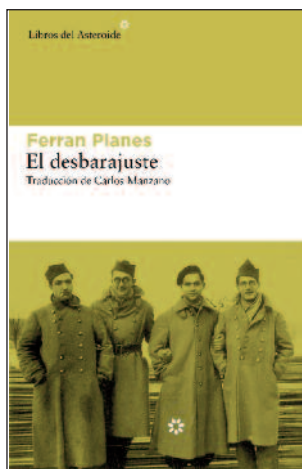
El desbarajuste se publicó por primera vez en catalán en 1969 y fue muy bien recibido por la crítica, la primera edición se agotó en tan solo tres semanas, pero fue boicoteado por contradecir la versión mítica que distintos próceres catalanes habían ofrecido de su actuación durante la guerra y el exilio. Truncada la posibilidad de una segunda edición y de su traducción, cayó en el olvido hasta su redescubrimiento en 2010 y ahora se publica por primera vez en castellano en una excelente traducción de **Carlos Manzano**.

FECHA DE PUBLICACIÓN: 21 DE ENERO DE 2013



Libros del Asteroide

✿ Ficha técnica



El desbarajuste Ferran Planes

Traducción de Carlos Manzano

Introducción de Maria Bohigas

PVP: 19,95 euros

ISBN: 978-84-92663-52-1

Tamaño: 20 x 12,5cm

Páginas: 360

Puesta a la venta: 21 de enero 2013

Puesta a la venta Ebook: 21 de enero 2013

✿ Sinopsis

En *El desbarajuste* Ferran Planes recoge sus vivencias del exilio, la guerra civil y la segunda república. «Me proponía encabezar este libro con otro título: “La coña”. Reconozco que no lograba encontrar otro que encajara», estas palabras con las que Planes empieza el libro son toda una declaración de intenciones: lejos de mixtificaciones y versiones idílicas de lo sucedido, el autor hace un relato sincero de su experiencia, sin preocuparse por quedar en buen lugar.

El testimonio de Planes es tragicómico e iconoclasta, más cercano a la literatura picaresca o a la novela de aventuras que a unas memorias al uso. Ni se cree en posesión de la verdad ni habla con voz engolada: su visión está a ras de tierra, es la de las personas que como él soportaron con entereza las difíciles circunstancias históricas de la época.

Publicado por primera vez en 1969 y muy bien recibido por la crítica, el libro fue boicoteado por contradecir la versión mítica que distintos próceres catalanes habían ofrecido de su actuación durante la guerra y el exilio. En 2011 se reeditó en catalán rescatando los pasajes que habían sido eliminados por la censura y ahora se publica por primera vez en castellano.

Biografía del autor

Ferran Planes i Vilella (Bagà, 1914-Barcelona, 1985) comenzó muy joven a colaborar con la prensa republicana, pero la guerra civil, en la que participó como teniente del ejército republicano, le obligó a interrumpir sus estudios de Filosofía y Letras en la Universidad Autónoma de Barcelona. En 1939 tuvo que exiliarse a Francia, donde fue internado en el campo de concentración de Saint-Cyprien, del que saldría, junto a otros exiliados españoles, para trabajar en la construcción de la línea Maginot. Cuando los alemanes ocuparon Francia, acabó confinado en un centro alemán de trabajadores en Alsacia de donde consiguió fugarse para llegar a la Francia libre; tras unos años trabajando en el Mediodía francés como agricultor conseguiría volver a España a mediados de los años cuarenta.

En 1969 publicó *El desgavell*, que a pesar de la censura obtuvo buenas ventas y críticas, pero debido a sus comprometidos comentarios sobre la posguerra en Balsareny no pudo ser reeditado y cayó en el olvido hasta que en 2010 el texto íntegro en catalán fue recuperado por Club Editor. En 1976 publicó su segunda y última obra, el libro de viajes *Caminos*.

De la introducción de Maria Bohigas

«El desbarajuste es un ejercicio de contención que, combinando cierto tono con ciertos hechos vividos, elabora una forma peculiar de ironía que contrarresta la imposibilidad de opinar libremente. El entredicho es esencial en él; la anécdota está trabajada hasta alcanzar la exactitud de un patrón de conducta y la fuerza de una denuncia. A medida que desgrana el relato como quien no le da importancia, ese método permite hacer añicos unos cuantos mitos. Tienen que ver con ciertas trayectorias personales de una curva admirablemente ascendente, pese a los cataclismos políticos que van de la República al franquismo; tienen que ver con acciones cometidas que, si se quieren explicar bien, requieren cierto maquillaje del actor; tienen que ver con nombres de lugar y de persona que no se pueden escribir sin riesgo o, más bien, sin riesgos, ya que, también en ese caso, la amenaza procede de diversos frentes.»

Sobre este libro se ha dicho...

«Una voz narrativa impresionante, una de las mejores crónicas de la República, la guerra y el exilio, que en algunos pasajes tiene la fuerza de una gran novela sobre las ilusiones perdidas.»

Julià Guillamon (Culturas, La Vanguardia)

«Una de las crónicas vividas más afinadas, apasionantes y valiosas del exilio catalán y la guerra civil, y también una muestra de lo que podía pensar un ciudadano antifascista de los hechos que presencié, ya desde la proclamación de la República.»

Lluís Bonada (El Temps)

«Una importante obra que el público lector aplaudió y que logró agotar la primera edición en tres semanas [en 1969] a pesar de los recortes de la censura.»

Regió 7

Otros datos de interés

- Noticia del 22 de abril de 1970 sobre la primera edición de la obra:
<http://hemeroteca.lavanguardia.com/preview/1970/04/22/pagina-61/34345692/pdf.html?search=ferran%20planes>
- Página web de Club Editor [en catalán] en la que se pueden leer algunas noticias referentes a la recuperación de la obra en 2010:
<http://www.clubeditor.cat/contenidos.cfm?cod=detallescatalogo&sugerencia=978-84-7329-153-8&grupopag=1&tipopag=contenido&codigo=978-84-7329-153-8>